国際交流基金

Fundación Japón

Memoria 2012

SUMARIO

¿Qué es la Fundación Japón? 6
Presentación del arte y la cultura japoneses 6
Difusión de la lengua japonesa 6
Desarrollo de estudios japoneses e intercambio intelectual 6

1. ÁREA DE ARTE Y CULTURA 7
1.1 Artes Escénicas 7
1.1.1. Kuniko, Plays Reich tour 7
1.1.2. Concierto de Seiwadaiko, shamisen y tambores japoneses en el Japan Festa de Lisboa 8
1.1.3. Actuación de Masaki Batoh en el Sonar 2012 9
1.1.4. Espectáculo de Yukio Waguri dentro del programa del festival Barcelona en Butoh
1. 2. Exposiciones 10
1.2.1. Proto Anime Cut. Visiones y espacios en la animación japonesa 10
1.2.2. Exposición Winter Garden: La Exploración de la Imaginación Micropop en el Arte Contemporáneo Japonés 10
1. 3. Cine 14
1.3.1. Ciclo de cine: La mirada japonesa 14
1.3.1.1. Mujeres en la encrucijada 15
1.3.1.2. Deconstruyendo el amor 15
1.3.1.3. La mente del asesino 15
1.3.1.4. El camino del artista I 15
1.3.1.5. El camino del artista II 16
1.3.1.6. El camino del artista III 16
1.3.1.7. Pensar la guerra I 17
1.3.1.8. Pensar la guerra II 17
1.3.2. Japón, en el camino de la superación 18
1.3.3. Ciclo de Masahiro Shinoda 20
1.3.4. Ciclo de cine DAIEI: desde la Edad de Oro hasta los noventa (1943 - 1998) 20
1.3.5. Taller de Crítica Cinematográfica – Ikiru 21
1.3.6. Sombras recobradas 21
1.3.7. Ciclo Sion Sono – Semana de Cine Experimental de Madrid 22
1.4. Conferencias, demostraciones y seminarios 23
1.4.1. Curso de modales japoneses 23
1.4.2. Fundación Japón en ARCO 2012 23
1.4.3. XI Semana Cultural japonesa - El Japón de la era Meiji: Un período de encuentro entre Japón y Occidente 24

1.4.4. La noche de los libros. Un jardín en las librerías españolas: introducción a la literatura japonesa 24
1.4.5. Un viaje a la caligrafía japonesa 25
1.4.6. Un viaje al papel tradicional japonés: Taller tesuki washi 26

2. ÁREA DE LENGUA JAPONESA 27
2.1 Actividades dirigidas a profesores de japonés 27
2.1.1. Resolución de dudas 27
2.1.2. Cursos para profesores de japonés 27
2.1.3. Cursos para profesores organizados con colaboración con la APJE 28
2.1.4. Desarrollo de materiales de lengua japonesa 28

2.2. Actividades dirigidas a estudiantes de japonés 28
2.2.1. Asistencia a eventos de cultura popular 28
2.2.2. Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa (Noken) 29
2.2.3. Cursos de lengua japonesa 30
2.2.3.1. Curso de japonés JFS 30
2.2.3.2. Examen de certificación de nivel A1 31
2.2.3.3. Curso de japonés para viajes 32
2.2.3.4. Curso de japonés en el manga (nivel intermedio) 32
2.2.3.5. Curso experimental de preparación al JLPT 32
2.2.3.6. Aula de conversación en japonés (Nivel A1) 32

3. ÁREA DE ESTUDIOS JAPONESES 33

3.1. Ciclos de conferencias 33
3.1.1. Ciclo de conferencias “La mujer japonesa mito y realidad” 33
3.2. Ciclos de Conferencias en Suramérica 35
3.2.1. Ciclo de conferencias de Marc Bernabé en Argentina, Paraguay y Chile 35
3.2.2. Ciclo de conferencias de Kayoko Takagi en Perú, Bolívia y Ecuador 36
3.2.3. Ciclo de Conferencias de Javier Villalba en Venezuela, Colombia y El Salvador 35
3.3. Ciclos de conferencias itinerantes 35
3.3.1. El desarrollo de las ciudades creativas: La experiencia japonesa 35
3.4. Seminarios y conferencias 36
3.4.1. V-Sido: Las nuevas tendencias en el control intuitivo de robots 36

4. PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN 37
4.1. Support Program for Organizations in Japanese Studies 37
4.2. Grant Program for Intellectual Exchange Conferences 37
4.3. Japan Foundation Japanese Studies Fellowship Program 37

4.4. Programa de Lengua Japonesa para Especialistas en Lengua y Cultura 38
4.5. Japanese Language Program for Partner University Students 39
4.6. Support Program for Translation and Publication on Japan 39
4.7. Exhibitions Abroad Support Program 40
4.8. The Japan Foundation Grant Program for Film Showing Abroad 40
4.9. Programa de Subvención para Pequeños Proyectos Locales 41
4.10. Programa de Subvención para Actividades Educativas de Lengua Japonesa 41
4.11. Programa de Subvención para el programa de Artes Escénicas 41

5. BIBLIOTECA 42

6. PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES 43
6.1. Página Web 43
6.2. Facebook y Twitter 43
6.3. Newsletter 43

7. EVALUACIÓN 44
7.1. Perfil de los asistentes 46
7.2. Comunicación de las actividades 49
7.3. Motivación y valoración de las actividades 50
7.4. Futuras actividades 53

TARJETONES DE LAS ACTIVIDADES 56

SUMARIO

Fundación Japón abrió sus puertas en Madrid en el mes de abril de 2010, gracias al Plan Japón promovido por el Ayuntamiento de Madrid con el objetivo de fortalecer e incrementar las relaciones de la ciudad de Madrid con Japón.

Desde ese momento la oficina de Fundación Japón ha trabajado para difundir la cultura japonesa en España a través de la organización de actividades de arte y cultura, de la difusión de la lengua japonesa y de la promoción de la investigación sobre estudios japoneses.

En esta memoria se recogen las actividades realizadas durante 2012 que han congregado a 71.044 personas en un total de 388 eventos realizados en las siguientes ciudades españolas: Madrid, Barcelona, Zaragoza, Valladolid, Alicante, Salamanca, Segovia, Las Palmas de Gran Canaria, Cáceres, Cuenca, Santiago de Compostela, Málaga, Murcia, Valencia, Medina de Rio Seco (Valladolid), Les Escules (Girona), Alcalá de Henares (Madrid), Campo de Criptana (Ciudad Real). Así mismo, las actividades de Fundación Japón, Madrid, han transcendido el ámbito nacional, celebrándose en ciudades como Berna (Suiza), Braga y Lisboa (Portugal), Santiago de Chile (Chile), Buenos Aires (Argentina), Asunción (Paraguay), Lima (Perú), La Paz (Bolivia), Guayaquil (Ecuador), Quito (Ecuador), Bogotá (Colombia), y San Salvador (El Salvador) .

Para la realización de las mismas se ha contado con la colaboración, coorganización o patrocinio de empresas, centros culturales, museos y universidades, entre otros, con los que se han establecido sinergias sobre las que seguir trabajando en el futuro.

En la siguiente memoria se recoge una pequeña explicación de cada una de las actividades que se han realizado, incluyendo imágenes, fechas, lugares de celebración y asistentes, y también de los proyectos y subvenciones que se han concedido.

Con la realización de estas actividades Fundación Japón ha intentado acercar y difundir la cultura japonesa entre los españoles, promoviendo el entendimiento mutuo entre Japón y España.

¿Qué es la Fundación Japón?

La Fundación Japón fue creada en 1972 mediante una disposición especial de la Dieta japonesa, y en 2003 se convirtió en una Institución Administrativa Independiente cuya misión es promover el intercambio cultural internacional y el entendimiento mutuo entre Japón y otros países del mundo.

La Fundación tiene su sede central en Tokio y funciona a través de una red de 23 centros repartidos en 21 países.

Con la citada finalidad de promover el intercambio cultural entre Japón y España, Fundación Japón realiza las siguientes actividades:

Presentación del arte y la cultura japonesa

Programación de conciertos, obras de teatro, presentación de artes plásticas y escénicas, obras audiovisuales, conferencias, seminarios, apoyo a la cultura popular, y fomento de la traducción y publicación de libros japoneses.

Difusión de la lengua japonesa

Organización de cursos de formación para profesores de lengua japonesa, ayudas a las organizaciones de enseñanza de lengua japonesa, investigación sobre la enseñanza de la lengua japonesa, realización del Examen Oficial de Nivel de lengua Japonesa, becas de formación para profesores de lengua japonesa e investigadores, y cursos de lengua japonesa para estudiantes.

Desarrollo de estudios japoneses e intercambio cultural

Becas para investigación en estudios japoneses, ayuda a centros de investigación sobre Japón y subvenciones a organizaciones de intercambio intelectual.

1. ÁREA DE ARTE Y CULTURA

1.1 Artes Escénicas

1.1.1. Kuniko, Plays Reich tour

Una de las intérpretes con más talento de nuestros días, Kuniko Kato es además la percusionista japonesa con más proyección internacional. Al mismo nivel de relevancia que su actividad como intérprete se encuentra su constante investigación sobre nuevas formas de producir los sonidos tan particulares que caracterizan su música, lo que le ha llevado a dominar la gran variedad de instrumentos de percusión que emplea en sus composiciones.

Kuniko Plays Reich es uno de los trabajos más ambiciosos en la carrera de Kuniko Kato. Este álbum, que ahora se convierte en gira por Europa, incluye arreglos totalmente nuevos de varios temas clásicos compuestos por el compositor Steve Reich, escritos de nuevo para percusión con motivo del 75 cumpleaños del compositor.

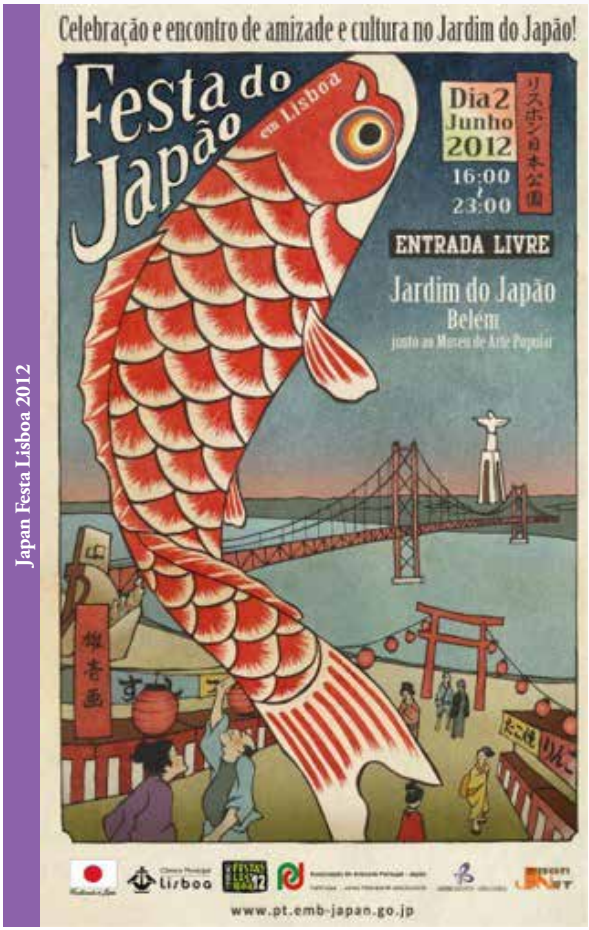
A lo largo de su gira, y durante el mes de Junio, visitó Madrid (Círculo de Bellas Artes) y Barcelona (Auditori del Conservatori del Liceu), congregando a 449 personas. Este evento fue organizado por Fundación Japón, Madrid, el Círculo de Bellas Artes, y el Consevatori del Liceu; contó con el patrocinio de Nomura Foundation y Asahi Shinbun Foundation, y la colaboración de Adams, Linn, Casa Asia, Vinci Hoteles, Fujitsu, y Pearl.

Kuniko Kato Plays Reich Tour

1.1.2. Concierto de *Seiwadaiko*, shamisen y tambores japoneses en el *Japan Festa de Lisboa*

Dentro del marco de *Festa Do Japão 2012*, celebrada en Lisboa el 2 de Junio, Fundación Japón, Madrid, participó apoyando el concierto de *Seiwadaiko, shamisen y tambores japoneses*, que corrió a cargo de los músicos Isabel Romeo Biedma, Iwao Ikenoya, Eiko Kishi y Miyomasa Kineya. El público asistente al festival superó las 4000 personas.

Este evento fue organizado por la Embajada de Japón en Portugal, Câmara Municipal Lisboa, Festas Lisboa'12, y Associação de Amizade Portugal Japão. Contó con el apoyo de Japan Net y The Japan Foundation.



1.1.3. Actuación de Masaki Batoh en el Sonar 2012

En el mes de Junio, el Sónar 2012 volvió a situar de nuevo a Barcelona como capital mundial de la cultura electrónica: el festival ofreció más de un centenar de propuestas que aunaron música, exposiciones, proyecciones y actividades para profesionales en torno al eje de la tecnología aplicada a la creación artística.

Este año el festival presentó más de 150 actuaciones, entre conciertos y sesiones de dj, repartidas en los 8 escenarios. Sónar Barcelona fue la cuarta cita de un año en el que el festival ha viajado a Brasil, Japón y Sudáfrica. En este marco, y dentro del apartado de Eikyô, influencias japonesas, Fundación Japón, Madrid apoyó la actuación del músico Masaki Batoh. Procedente del rock experimental como miembro del grupo japonés Ghost, Masaki Matoh participó en esta edición del Sonar con el proyecto Brain Pulse Music, en el que experimenta con la música creada mediante el procesamiento de ondas cerebrales captadas por su Brain Pulse Music Machine para producir sonidos audibles. En este evento participaron en torno a 250 asistentes.

La actividad fue una iniciativa de AdvancedMusic, El ayuntamiento de Barcelona, y CCCB, con la colaboración del Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya y el MacBa, y el apoyo de Fundación Japón, Madrid.

Actuación de Masaki Batoh en el Sonar 2012

1.1.4. Espectáculo de Yukio Waguri dentro del programa del festival *Barcelona en Butoh*

Por tercer año consecutivo, Fundación Japón, Madrid, colabora con el festival Barcelona en Butoh que, en su V edición se erige de nuevo como el festival referencia de la danza butoh en nuestro país.

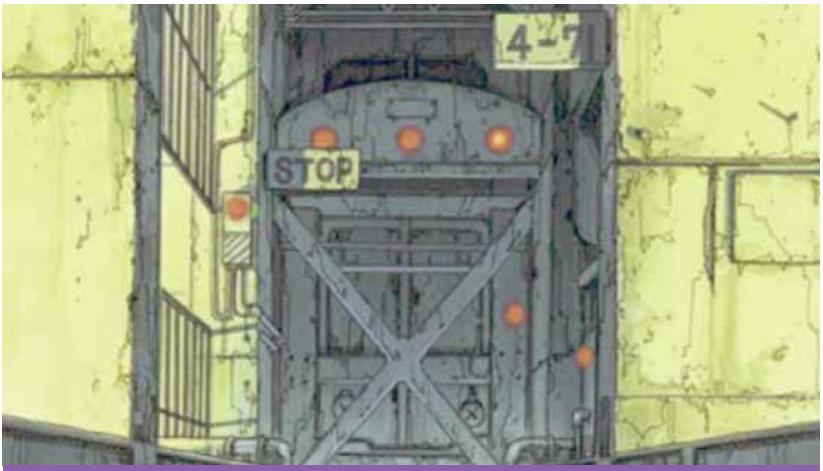
Fundación Japón, Madrid, aportó al festival la presencia de Yukio Waguri, bailarín de la primera generación de Butoh y difusor de la metodología de Butoh-Fu. Discípulo de Hijikata, inició la difusión de este lenguaje desde 1988. En esta ocasión, Yukio Waguri impartió un workshop y ofreció una actuación dentro de la programación del festival, que este año congregó a 537 asistentes.

En la organización de Barcelona en Butoh participaron BCN en Butoh, Fundación Japón, Eikyô, Nauivanowy el Ayuntamiento de Barcelona.

1.2 Exposiciones

1.2.1. Proto Anime Cut. Visiones y espacios en la animación japonesa

El Espai Cultural Caja Madrid de Barcelona acogió, entre el 8 de Febrero y el 8 de Abril, la exposición Proto Anime Cut. Visiones y espacios en la animación japonesa, una selección de dibujos de las fases de creación y



Proto Anime Cap 1.2.1.JPG

de fondos de algunos de los dibujantes de anime de ciencia ficción más influyentes de la década de los 90, la época de mayor apogeo del género. Artistas como Hideaki Anno, Haruhiko Higami, Koji Morimoto, Hiromasa Ogura, Mamoru Oshii y Takashi Watabe estarán representados en esta exposición a través de sus bocetos.

Las obras, que se pudieron ver por primera vez en España, son bocetos y dibujos que permiten adentrarse en las bambalinas de la producción anime y observar cómo se crean sus universos. La exposición sirvió, además, como centro de un gran número de actividades paralelas: mesas redondas, que contaron con la participación de especialistas como Hiromasa Ogura, Ryûsuke Hikawa, o Ángel Sala; y proyecciones de algunas de las grandes producciones de los últimos veinte años.

Esta exposición fue organizada por Fundación Japón, Madrid, en colaboración con Les Jardins des Pilotes y la Obra Social Caja Madrid.

1.2.2. Exposición *Winter Garden*: La Exploración de la Imaginación Micropop en el Arte Contemporáneo Japonés

Como parte de sus programas para la promoción de las artes visuales, la Fundación Japón, junto con el Museo Universidad de Alicante y la colaboración de la Universidad de Alicante y el Centro de Estudios

1.2.2. Exposición Winter Garden

Orientales, inauguró la exposición Winter Garden: La Exploración de la Imaginación Micropop en el Arte Contemporáneo Japonés. Bajo la supervisión de la crítica de arte Midori Matsui, la exposición constó con 35 obras -entre dibujos, pinturas y vídeos- de catorce jóvenes artistas japoneses, activos desde la última mitad de los años 90 hasta la primera década del siglo XXI.

El evento tuvo lugar entre el 10 de Octubre de 2012 y el 19 de Enero de 2013. Paralelamente, se organizaron unas jornadas de cultura japonesa que contaron con talleres y conferencias, además de un ciclo de cine de ficción y documental. Esta actividad tuvo un aforo total de 7091 personas.

1.2.3. Japón: el paraíso de los personajes animados – Casa Asia Barcelona y Museo ABC Madrid

Del 11 de octubre al 20 de noviembre en Casa Asia, en Barcelona, y del 30 de noviembre al 8 de enero en el Museo ABC, en Madrid, Fundación Japón presentó la exposición *Japón: el paraíso de los personajes animados*.

En los últimos años, la cultura del manga y del *anime* japonés ha desper-

1.3.1.2. Memories of Matsuko

tado interés en todo el mundo. Esta exposición puso de relieve la estrecha relación que mantienen los japoneses con estas figuras, para que el público pudiera comprender su trasfondo cultural e histórico, su influencia y su futuro en el Japón contemporáneo.

A las exposiciones celebradas en Madrid y Barcelona, así como a las actividades paralelas que se realizaron, asistieron un total de 18.348 personas. En el marco de la exposición celebrada en el Museo ABC en Madrid, se llevaron a cabo actividades paralelas que se detallan a continuación.

1. 3. Cine

1.3.1. Ciclo de cine: La mirada japonesa

El ciclo de cine La mirada japonesa pretende acercar al público español las películas más destacadas de la extensa filmografía nipona, constituyendo un primer contacto con este cine para una parte de los espectadores o bien una oportunidad única para los amantes del cine japonés

Ningen no jôken -foto en epígrafes La mirada japonesa.jpg

de poder disfrutar de algunas de las mejores obras de las historia del cine nipón.

El ciclo tiene una periodicidad mensual y cada edición se compone de una pareja de películas, combinando un clásico del cine japonés y un trabajo de un director contemporáneo, que comparten una misma temática o aspecto formal.

El ciclo está comisariado por D. Lorenzo Torres de la Universidad Rey Juan Carlos, quien habitualmente conduce, tras el visionado de las películas, un coloquio con el público asistente.

Durante 2012 los primeros dos meses del ciclo se realizaron en el Ateneo de Madrid, y los diez restantes en la Filmoteca Española, contando con un total de 3002 espectadores.

1.3.1.1. Mujeres en la encrucijada

La edición de enero de *La mirada japonesa* tuvo por título *Mujeres en la encrucijada*. El comisario del ciclo, el Prof. Lorenzo Torres de la Universidad Rey Juan Carlos, seleccionó para este mes *El mar que nos mira* de Kei Kumai y *The Young Women of Izu* de Heinosuke Gosho. Ambas películas protagonizadas por personajes femeninos que viven un intenso conflicto entre sus sentimientos y las obligaciones que la sociedad les impone.

1.3.1.2. Deconstruyendo el amor

La edición de febrero de *La mirada japonesa* tuvo por título *Deconstruyendo el amor*. Las películas que el comisario del ciclo seleccionó fueron *Memorias de Matsuko* de Tetsuya Nakashima y *Kagerô-za* de Seijun Suzuki. Dos originales películas que nos ofrecen nuevas perspectivas acerca de un fenómeno tan complejo como el amor.

1.3.1.3. La mente del asesino

La edición de marzo de *La mirada japonesa* tuvo por título *La mente del asesino*. Las películas que el comisario del ciclo seleccionó fueron *Confessions* de Tetsuya Nakashima y *Otoshiana* de Hiroshi Teshigahara. Dos películas atípicas que nos muestran dos originales retratos de

mentes criminales a cargo de Tetsuya Nakashima, uno de los cineastas japoneses contemporáneos más valorados, y de Hiroshi Teshigahara, uno de los padres del Nuevo Cine Japonés.

1.3.1.4. El camino del artista I

La edición de abril de *La mirada japonesa* constituyó la primera de tres tandas de películas con un tema común al que el comisario del ciclo, el Prof. Lorenzo Torres de la Universidad Rey Juan Carlos, dio el nombre de *El camino del artista*. Las películas que compusieron esta primera parte de la selección fueron *Quartet!* de Junichi Mimura y *La hierba errante* de Yasujiro Ozu. Dos películas que nos muestran la compleja relación entre la práctica del arte y las relaciones familiares.

1.3.1.5. El camino del artista II

La edición de mayo de *La mirada japonesa* presentó *Bantsuma - The Life of Tsumasaburo Bando* de Shunsui Matsuda y *La historia del último crisantemo* de Kenji Mizoguchi. La selección del comisario del ciclo dejó patente la compleja relación entre arte y vida a través de dos historias muy diferentes. El melodrama de Mizoguchi nos sitúa ante la

Kirare Yosaburo, Ciclo DAIEI

aparente incompatibilidad de ambas facetas de la vida de su protagonista, mientras que el documental sobre la vida de Bantsuma habla de los altibajos en la larga carrera de esta estrella del cine.

1.3.1.6. El camino del artista III

La edición de junio de *La mirada japonesa* presentó *Sharaku* de Masahiro Shinoda y *Man Who Causes a Storm* de Umetsugu Inoue. La selección del comisario del mostró la capacidad del artista de transformar la realidad a través de su trabajo. Dos creadores que - aunque separados en el tiempo y las disciplinas - en su búsqueda de la libertad personal y artística, son capaces de modificar las ideas y valores que imperaban en la época que les tocó vivir.

1.3.1.7. Pensar la guerra I

La edición de septiembre de *La mirada japonesa*, que llevó por título Pensar la guerra I, presentó las dos primeras entregas de la saga *La condición humana* de Masaki Kobayashi y *Lluvia negra* de Shohei Imamura. La selección del comisario del ciclo nos mostró dos miradas diferentes de observar las consecuencias de la guerra.

1.3.1.8. Pensar la guerra II

La edición de noviembre de La mirada japonesa nos trajo la segunda entrega de Pensar la guerra, en la que vimos dos nuevos segmentos de la saga La condición humana de Masaki Kobayashi, y disfrutamos de un clásico moderno, la obra maestra de animación La tumba de las luciérnagas de Isao Takahata. La selección del comisario del ciclo, el Prof. Lorenzo Torres de la Universidad Rey Juan Carlos, se compuso de dos cintas que, con un mensaje más o menos intencionadamente antibelicista, y utilizando herramientas muy diferentes, consiguen sensibilizarnos ante los horrores de la guerra.

1.3.2. Japón, en el camino de la superación

Del 7 al 17 de marzo, Fundación Japón, la Comunidad de Madrid y La Semana de Cine Experimental de Madrid organizaron en colaboración con MediaTres Estudio y Casa Asia en Madrid, el evento *Japón, en el camino de la superación*. Al conjunto de las actividades asistieron un total de 578 asistentes. Del 11 al 17 de mayo, la actividad se trasladó a la ciudad de Zaragoza gracias a la colaboración de EcoZine y de la Filmoteca de Zaragoza. A la actividad asistieron 98 personas.

Con este evento se conmemoró el primer aniversario del terremoto y posterior tsunami del 11 de marzo de 2011. Así, pudimos ofrecer nuestras condolencias a las víctimas y expresar nuestro agradecimiento al pueblo español por el apoyo recibido.

El acto estuvo compuesto por una doble temática. Primero un bloque de contenidos al que se dio el nombre de *Impacto del desastre*, en el que se incluyó la proyección de cinco películas documentales que fueron comisariadas por la especialista en cine japonés Fujiko Asano.

Dentro de este primer bloque temático se celebró una mesa redonda bajo el tema *Percepciones del desastre*, y varios coloquios con directores de las películas seleccionadas y varios especialistas en cine japonés.

En el segundo bloque temático, denominado *Iniciativas para la reconstrucción*, se incluyó la proyección de dos documentales y una afamada película de ficción, *Hula Girls*, que bajo el título *Superando el desastre* comparten un mismo tema. La superación del desastre y el esfuerzo por la recuperación y la reconstrucción empezaron inmediatamente después de la tragedia. A día de hoy continúan los esfuerzos, tanto de los afectados como de muchas personas ajenas al desastre, para apoyar a las zonas afectadas en su camino hacia la recuperación y la reconstrucción. Los documentales *Light Up Nippon* y *Fukushima Hula Girls* mostraron estos esfuerzos por superar la adversidad y convertirla en oportunidad. Éste fue también el tema de la mesa redonda Un nuevo urbanismo que se organizó como clausura de las actividades.

1.3.3. Ciclo de Masahiro Shinoda

Fundación Japón organizó del 19 al 29 de enero en el Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes en Madrid, del 1 al 18 de febrero en la Filmoteca de Zaragoza, y del 21 de marzo al 15 de abril en la Filmoteca de Cataluña en Barcelona, la primera retrospectiva dedicada en España al realizador japonés Masahiro Shinoda. La iniciativa ofreció a los espectadores un primer acercamiento a una de las figuras claves del *Nuevo cine japonés*, la histórica *Nuberu Bagu*, y uno de los realizadores que por los azares de la distribución comercial sigue siendo profundamente desconocido en Europa.

Se realizaron un total de 52 proyecciones a las que asistieron 2.126 personas.

1.3.4. Ciclo de cine DAIEI: desde la Edad de Oro hasta los noventa (1943 - 1998)

Fundación Japón, en colaboración con Filmoteca Española, Filmoteca de Zaragoza, La Filmoteca - IVAC y Filmoteca de Catalunya, presentó el ciclo especial de cine DAIEI - Desde la Edad de Oro hasta los noventa (1943-1998). El ciclo DAIEI se propuso resumir la historia de uno de los grandes estudios clásicos japoneses a través de una selección de más de veinte de las mejores películas de su catálogo. En esta selección se buscó mantener el equilibrio entre las obras más conocidas

Ugetsu Monogatari - foto bajo epígrafe Ciclo Daiei pag 10

internacionalmente y aquellas que no han tenido tantas oportunidades de ser disfrutadas por el público español, incluyendo trabajos de Kenji Mizoguchi, Teinosuke Kinugasa, Daisuke Ito, Kon Ichikawa o Kiyoshi Kurosawa.

Al conjunto de las 151 proyecciones que se realizaron en Madrid, Zaragoza, Valencia y Barcelona asistieron un total de 10.296 espectadores.

1.3.5. Taller de Crítica Cinematográfica – Ikiru

El 25 de octubre Fundación Japón participó en el 7º taller de crítica cine 2012, organizado por la Comunidad de Madrid, con la película Ikiru del Director Akira Kurosawa. A la misma le siguió un coloquio en el que participaron Carlos Reviriego (El Cultural de El Mundo) y Gonzalo de Pedro (Caimán Cuadernos de Cine). A la actividad asistieron 102 personas.

1.3.6. Sombras recobradas

Fundación Japón colaboró con la novena edición del ciclo Sombras recobradas, organizado por la Asociación de Amigos de la Filmoteca Española, el cual recupera tanto obras maestras, mundialmente reputadas, como pequeñas joyas desconocidas del período mudo. Durante los días 2 y 3 de noviembre se proyectó la película He nacido, pero... (Yasujiro Ozu, 1932) en el Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes. A las proyecciones asistieron un total de 84 espectadores.

1.3.7. Ciclo Sion Sono – Semana de Cine Experimental de Madrid

Con motivo de la 22ª edición de la Semana de Cine Experimental de Madrid, que se celebró entre el 16 y el 23 de noviembre de 2012, Fundación Japón y la SCEM presentaron una retrospectiva sobre el cineasta Sion Sono (Toyokawa, Japón, 1961). Director de cine y poeta japonés. Reconocido internacionalmente y galardonado con múltiples premios en diversos festivales de cine de renombrado prestigio (Festival Internacional de Cine de Berlín, Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary, BAFF, etc), Sion Sono es un director controvertido por las temáticas de sus películas.

Al conjunto de las 25 proyecciones asistieron 602 espectadores.

1.4. Conferencias, demostraciones y talleres

1.4.1 Curso de modales japoneses

La cortesía y las buenas maneras de los japoneses son uno de los tópicos más extendidos a nivel internacional. El curso de modales japoneses organizado por Fundación Japón, con la colaboración de Bonsaikido y del Grupo Yamashita, buscó mostrar un aspecto fundamental de la cultura japonesa desde una perspectiva práctica a la vez que divertida. Un curso destinado a todos aquellos interesados en viajar a Japón o que sientan curiosidad por la cultura japonesa que quieran aprender los rudimentos del protocolo presente en las situaciones más cotidianas, especialmente aquellos que estudian la lengua japonesa.

A cargo de la profesora invitada Rika Yajima, el curso se impartió en Madrid y Barcelona los días 17 y 20 de Febrero respectivamente, y contó con una asistencia total de 109 personas.

1.4.2. Fundación Japón en ARCO 2012

El 18 y 19 de Febrero tuvo lugar a IX edición de Mapas Asiáticos con el título *Asimetrías contemporáneas y el futuro global del arte*, y se inscribió dentro del *X Foro de Expertos / ARCO Madrid 2012*. Este encuentro planteó la posibilidad de percibir desde el punto de vista del arte asiático contemporáneo los efectos de las asimetrías económicas, sociales y culturales presentes en el mundo contemporáneo.

En este encuentro colaboraron un nutrido grupo de expertos que desde su posición, dentro de instituciones clave en el mundo del arte asiático contemporáneo, abordaron los efectos de las asimetrías en el futuro del arte. Fundación Japón ha colaborado con Casa Asia en la organización de esta edición de Mapas Asiáticos con la participación de Yuko Hasegawa, comisaria jefe del *Museum of Contemporary Art* de Tokio.

Esta edición contó con un primer encuentro solo para profesionales, y un foro abierto adicional, congregando en total a 70 participantes.

1.4.3. XI Semana Cultural japonesa - El Japón de la era Meiji: Un período de encuentro entre Japón y Occidente

La XI Semana Cultural Japonesa de la Universidad de Zaragoza, en cuya organización colaboró Fundación Japón, se celebró entre los días 27 y 30 de Marzo, con el tema *El Japón de la era Meiji: Un período de encuentro entre Japón y Occidente*. Durante la misma se realizaron conferencias, exposiciones, y jornadas musicales, teniendo una asistencia total del 775 participantes.

1.4.4. La noche de los libros. Un jardín en las librerías españolas: introducción a la literatura japonesa

El 23 de Abril, dentro del Marco de *La Noche de los Libros. Madrid 2012*, Fundación Japón organizó la conferencia *Un jardín en las librerías españolas: Introducción a la literatura japonesa*, a cargo del especialista Carlos Rubio. Esta ponencia mostró un panorama general de la literatura japonesa a través de los títulos que se han publicado en España en los últimos años a la vez que descubrió al lector interesado nuevos títulos y autores accesibles en traducciones al castellano.

La conferencia contó con 70 asistentes.

1.4.4. La noche de los libros

1.4.4. La noche de los libros

1.4.5. Un viaje a la caligrafía japonesa

Fundación Japón, Madrid, en colaboración con Casa Asia, presentó, por primera vez en España, a la artista de caligrafía japonesa Tsubasa Kimura para impartir el taller *Un viaje a la caligrafía japonesa* en Barcelona y Madrid los días 22 y 24, y 27 y 28 de Septiembre, y una conferencia en Zaragoza el día 25 del mismo mes.

Esta actividad quiso acercar al público español la tradición y la técnica del *shodo* de una forma práctica y a través de sus herramientas básicas: el pincel, la tinta y el papel.

Mientras los talleres de Madrid y Barcelona tuvieron una asistencia total de 640 participantes, la conferencia de Zaragoza contó con 123 personas.

1.4.5. taller un viaje a la caligrafía japonesa con Tsubasa Kimura pag 12.JPG

1.4.6. Un viaje al papel tradicional japonés: *Taller tesuki washi*

Entre los días 21 y 27 de Noviembre, esta conferencia-taller acerca del papel washi visitó Madrid, Alicante, Barcelona, y Zaragoza. Fundación Japón, con la colaboración de Casa Asia, Bonsaikido, Museo Universidad de Alicante y la Universidad de Zaragoza, se propuso acercar al público español de forma directa a este interesante y versátil material.

Durante la actividad especialistas invitados desde Japón dieron a conocer algunos de los detalles que definen el washi, para después invitarnos a trabajar con él.

La conferencia-taller, en conjunto, contó con una participación de 184 personas.

taller Un viaje al papel tradicional japonés Taller tesuki wash pag 12i.JPG

2. ÁREA DE LENGUA JAPONESA

Fundación Japón, Madrid, contribuye a la difusión de la lengua japonesa a través de las actividades dirigidas a profesores y actividades dirigidas a estudiantes de japonés.

2.1 Actividades dirigidas a profesores de japonés

2.1.1. Resolución de dudas

Durante 2012 la especialista senior en lengua japonesa resolvió un total de 62 consultas a través de correos electrónicos, o bien en reuniones personales.

2.1.2. Cursos para profesores de japonés

A lo largo de 2012 se realizaron diversos cursos dirigidos a profesores en distintas ciudades españolas y extranjeras:

1. "El desarrollo de las clases conforme a los JFS/MCER: Ejemplos Marugoto y Minna no nihongo para el nivel A1, el 28 de enero en la Embajada de Japón en Lisboa. Participantes: 8
2. Enseñar partiendo de cero, el 18 de mayo en la Universidad de Valencia, Facultad de Filología, Traducción y Comunicación. Participantes: 9
3. "Cómo realizar clases basadas en el MCER/JFS", el 30 y 31 de mayo en el Centro Cultural Hispano-Japonés de la Universidad de Salamanca. Participantes: 8
4. Enseñar partiendo de cero, el 30 de septiembre en la Universidade do Minho, Braga. Participantes: 10
5. La enseñanza de Japonés mediante el anime y el manga, el 22 de septiembre en la Embajada de Japón en Verna, Suiza. Participantes: 37
6. "Clases basadas en los JFS/MCER: Utilizando Marugoto y Minna no nihongo", el 20 de octubre en Málaga. Participantes: 7
7. "La evaluación de la capacidad de expresión escrita en el marco del MCER", el 17 de noviembre en el Centro de Negocios Santiago de Santiago de Compostela, Galicia. Participantes: 6
8. Participación de la especialista en Lengua Japonesa de Fundación Japón, Madrid como ponente en seminarios para profesores de otras

sedes de Fundación Japón en Europa:

- Seminario para profesores de Japonés de Europa central y del Este, el 18 de febrero en Budapest.
- Seminario para profesores de Japonés de Europa, del 8 al 13 de julio en Alsacia.
- Taller de la Asociación de Profesores de Japonés de Europa, del 24 al 25 de agosto en Londres.
- Seminario para profesores y clase de prueba para estudiantes, en octubre en Edimburgo y Londres.

2.1.3. Cursos para profesores organizados con colaboración con la APJE

Fundación Japón colabora habitualmente con la Asociación de Profesores de Japonés en España (APJE) en las actividades que se enumeran a continuación:

1. Tercera Asamblea de la APJE y Seminario para profesores: "Uso práctico de recursos para el Japonés", el 11 de febrero en la sede de Fundación Japón, Madrid. Participantes: 50
2. Taller con el tema "Informe sobre la realización de clases basadas en los JFS/MCER", el 14 de abril en el Hotel Petite Palace Santa Bárbara en Madrid. Participantes: 27
3. Simposio de la APJE con el tema "La enseñanza del japonés mediante e-learning", el 28 de junio en la Universidad Oberta de Cataluña en Barcelona. Participantes: 45
4. Mesa redonda de la APJE con el tema "Pensar las clases particulares de japonés", el 7 de septiembre en la sede de Fundación Japón, Madrid. Participantes: 27
5. Seminario de la APJE con el tema "Actividades en el aula dirigidas a la adquisición de destrezas de comprensión auditiva", el 8 de octubre en la sede de Fundación Japón, Madrid. Participantes: 12
6. Taller de la APJE con el tema "¿Por qué haces aquí esta actividad? Casos prácticos de actividades de lectura y actividades de escritura", el 27 de octubre en el Hotel Petite Palace Santa Bárbara de Madrid. Participantes: 10.

2.1.4 Desarrollo de materiales de lengua japonesa

Durante el 2012 se desarrollaron diferentes materiales pedagógicos para la enseñanza de la lengua japonesa por parte de especialistas de Fundación Japón, concretamente la versión preliminar del libro "Marugoto Gramática" para los niveles A2-1 (abril) y A2-2 (diciembre) junto con la APJE, y la traducción al castellano del "Marugoto A1: Libro de ejercicios de Kanji" elaborado por Fundación Japón Colonia, en Alemania.

También en colaboración con la APJE, se ha iniciado la versión en español del diccionario para el proyecto Web de apoyo a la lectura "Reading Tutor".

2.2. Actividades dirigidas a estudiantes de japonés

2.2.1. Asistencia a eventos de cultura popular

Fundación Japón, Madrid, con el objetivo de promocionar las páginas web gratuitas de aprendizaje de japonés *"El reto de Erin. ¡Yo puedo aprender japonés!"* y *"El japonés en el anime y el manga"*, participa en diferentes salones del manga y ferias que se enumeran a continuación:

FITUR 2012, del 18 al 22 de enero.
AULA 2012, del 22 al 26 de febrero.
Expomanga 2012 de Madrid, del 11 al 13 de mayo.
XVI Jornadas de Manga, *Anime* y Cultura Japonesa en Zaragoza, 15 y 16 de septiembre.
VI Japan Weekend de Madrid, 22 y 23 de septiembre.
XVIII Salón del Manga de Barcelona, del 1 al 4 de noviembre.
IV Murcia se Remanga, del 16 al 18 de noviembre.

Por el stand de Fundación Japón, Madrid en el desarrollo de estos salones, pasaron alrededor de 5650 personas.

2.2.2. Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa (Noken)

El *Nihongo nôryoku shiken* (Nôken) o *Japanese Language Proficiency Test* (JLPT) es el examen oficial para medir los conocimientos y certificar la aptitud en idioma japonés de hablantes no nativos, organizado por The

Japan Foundation junto a la Japan Educational Exchanges and Services (JEES). Es el examen de japonés a mayor escala global: comenzó en 1984 y en el año 2010 fue sometido a una completa renovación tras la cual ha quedado dividido en 5 niveles de actitud

En España se lleva a cabo una vez al año en tres sedes: la Universidad Autónoma de Madrid, la Universidad Autónoma de Barcelona, y la Universidad de Santiago de Compostela. En el año 2012 tuvo lugar el domingo 2 de diciembre y se presentaron un total de 863 estudiantes españoles y de algunos países adyacentes.
Los datos de participación de los últimos tres años son los siguientes:

Año	Total	Madrid	Barcelona	Santiago de Compostela	N1	N2	N3	N4	N5
2010	821	480	341		22	63	133	187	416
2011	845	483	362		36	70	144	252	343
2012	863	487	294	82	32	68	139	258	366

2.2.3. Cursos de lengua japonesa

2.2.3.1. Curso de japonés JFS

En octubre de 2011 se empezó a ofertar simultáneamente en Fundación Japón y Casa Asia un nuevo curso de japonés diseñado y elaborado por Japan Foundation, e impartido por profesoras nativas experimentadas y con una preparación específica. Este curso está basado en los nuevos estándares de enseñanza de la Japan Foundation, abreviados como JFS, que se ajustan a su vez al MCER, el Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de las lenguas. Este curso inicial continuó durante los meses de enero a junio y se reanudó en su segundo curso en octubre de 2012, año en que se ofertó tanto el nivel inicial A1 como el básico A2-1, con un total de 2 clases por nivel, cada una en una sede.

Paralelamente al curso anual, se planificó un curso de japonés de supervivencia que abarcara sólo el nivel A1 completo. Este curso está diseñado para manejarse de forma elemental durante una estancia en Japón o simplemente para probar a introducirse en la lengua y la cultura japonesas, con o sin vistas a seguir estudiándola en el futuro. El número de participantes es de 12 alumnos por curso. En Fundación Japón se ofertó por las tardes dos veces a la semana durante dos trimestres, de enero a junio de 2012. En Casa Asia, sin embargo, dicho curso comenzó en septiembre de 2011 y se desarrolló una vez por semana en horario de mañana hasta junio de 2012. A petición de los alumnos el curso no terminó en el nivel A1, como estaba programado, sino que se reanudó en septiembre de 2012 con el mismo horario continuando la programación del anual en el nivel básico A2-1, mientras que ese mismo mes otro grupo comenzaba desde cero en el nivel A1.
A finales de 2012, el cómputo de alumnos de los cursos JFS era el siguiente:

CURSO JFS ANUAL 1:	20 alumnos.
CURSO JFS ANUAL 2:	24 alumnos.
CURSO JFS SUPERVIVENCIA A1 (tardes):	12 alumnos.
CURSO JFS SUPERVIVENCIA 1 (mañanas):	7 alumnos.
CURSO JFS SUPERVIVENCIA 2 (mañanas):	7 alumnos.

2.2.3.2. Examen de certificación de nivel A1

En Europa se están adaptando los exámenes oficiales de lenguas al MCER lo que ahora se reconoce como oficial son los niveles del MCER, que abarcan del A1 al C1.
A nivel global, Fundación Japón lleva a cabo cada año el examen oficial de aptitud en lengua japonesa (JLPT), pero todavía no se ha determinado una equivalencia exacta entre sus cinco niveles y los niveles del MCER, los niveles oficiales reconocidos en Europa, que abarcan del A1 al C1.
Por ello, al darse cuenta de que en territorio europeo cada vez hay una necesidad mayor de certificar el nivel de aptitud conforme a los criterios del MCER, Fundación Japón decidió realizar un examen de cer-

tificación de nivel (A1) en tres de sus sedes europeas: Madrid, Colonia y París, que colaboraron para realizarlo entre sus estudiantes del curso JFS. El objetivo era medir el grado de dominio de las destrezas globales del nivel A1.

El examen tuvo lugar los días 26 de junio y 3 de julio de 2012, con un total de 20 participantes entre los alumnos de Fundación Japón y Casa Asia, de los cuales aprobaron 19 y recibieron un Certificado acreditativo oficial de nivel A1.

2.2.3.3. Curso de japonés para viajes

Del 9 al 13 de julio de 2012, durante cuatro horas al día, se organizó por primera vez un Curso intensivo de japonés para viajes, dirigido a preparar a los alumnos para un potencial viaje a Japón, o una visita de japoneses a España, basándose en los materiales del curso JFS para el nivel A1, "Marugoto: La lengua y la cultura japonesas al completo". En él se enseñaban las destrezas can-do necesarias para manejarse en los contextos más comunes durante un viaje. Participaron un total de 4 personas.

seminario VSido Las nuevas tendencias en el control intuitivo de robots pag 18.JPG

2.2.3.4. Curso de japonés en el manga (nivel intermedio)

Del 16 al 20 de julio de 2012 tuvo lugar por las tardes el Curso de japonés en el manga impartido por Marc Bernabé, profesional experto en el mundo de la traducción audiovisual de manga y animación. El nivel requerido para participar era intermedio, rondando el N3 del JLPT. Las clases se desarrollaron utilizando como material y soporte páginas de cómic y guiones de episodios de animación. Participaron un total de 9 personas.

2.2.3.5. Curso experimental de preparación al JLPT

A lo largo de octubre y noviembre de 2012 se volvió a realizar el curso de experimentación del nuevo formato de examen introducido en 2010 por Japan Foundation, con el fin de dar a conocer las claves, los contenidos y los grandes apartados (formato de las preguntas y finalidad) de cada uno de los niveles. De este modo se ofrecía un conocimiento más profundo del nuevo examen para poder luego prepararlo adecuadamente. Este año las clases abarcaron los dos niveles inferiores, N5 y N4, con un total de 20 alumnos.

2.2.3.6. Aula de conversación en japonés (Nivel A1)

Durante el año 2012 se organizó el último viernes de cada mes un Aula de conversación gratuita para estudiantes de japonés de nivel inicial y nativos japoneses. Hubo un total de 7 sesiones entre los meses de marzo y diciembre, con descanso en los meses de verano. El número de participantes osciló entre las 20 y las 30 personas por sesión, con una proporción aproximada de dos estudiantes por nativo japonés. Entre los estudiantes hubo participantes de distintas nacionalidades, lo que contribuyó de forma muy positiva al intercambio cultural. El objetivo era conversar en japonés de forma amena y relajada sobre diversos temas ajustados al temario del curso JFS “Marugoto: La Lengua y la cultura japonesas al completo” de nivel A1.

3. ÁREA DE ESTUDIOS JAPONESES

3.1. Ciclos de conferencias

Fundación Japón celebra ciclos de conferencias coincidiendo con las diferentes estaciones del año: invierno, primavera, verano y otoño. Normalmente cada ciclo se divide en tres conferencias con el objetivo de dar a conocer las investigaciones sobre estudios japoneses tanto de reputados investigadores como de investigadores jóvenes que están destacando en su campo de investigación.

3.1.1. Ciclo de conferencias "La mujer japonesa mito y realidad"

A lo largo del tiempo, diferentes estereotipos de la mujer japonesa han seducido a Occidente, desde la elegancia de las geishas, hasta la sumisión de Madame Butterfly. Imágenes que han atraído la mirada hacia la mujer japonesa y que han suscitado interés en esta figura. Así, la compleja realidad de la mujer japonesa se ha visto ocultada tras los filtros del orientalismo, por un lado, y del machismo, por otro. Es por ello que se dedicó el ciclo de conferencias de primavera a la mujer japonesa mito y realidad.

La primera de las conferencias del ciclo fue La mujer japonesa en la literatura: El sol y el cerezo, impartida por Yayoi Kawamura, de la Universidad Autónoma de Madrid, el 22 de marzo. La segunda fue impartida por Elena Barlés de la Universidad de Zaragoza, el 12 de abril y llevó por título La mujer japonesa a través del arte. Finalmente, el 19 de abril Pilar Garcés, de la Universidad de Valladolid, impartió la conferencia La mujer japonesa en el mundo actual.

Al conjunto del ciclo asistieron 119 personas.

3.2. Ciclos de Conferencias en Suramérica

3.2.1. Ciclo de conferencias de Marc Bernabé en Argentina, Paraguay y Chile

El intérprete, traductor y autor Marc Bernabé realizó un ciclo de conferencias entre el 16 y el 24 de octubre de 2012 en estos tres países, con una temática que mezclaba el fenómeno del manga japonés en todo el mundo, y la labor de la traducción japonés-castellano.

Haciendo un recuento total de los asistentes a las conferencias en los tres países, obtenemos un total de 523 personas.

3.2.2. Ciclo de conferencias de Kayoko Takagi en Perú, Bolívia y Ecuador

La profesora y doctora en literatura japonesa de la Universidad Autónoma de Madrid, Kayoko Takagi realizó en estos países un ciclo de conferencias entre el 19 y 24 de Febrero sobre literatura moderna japonesa.

La asistencia total a lo largo de todo su itinerario asciende a 513 asistentes.

3.2.3. Ciclo de Conferencias de Javier Villalba en Venezuela, Colombia y El Salvador

El doctor en Historia del Arte especialista en arte y cultura zen, realizó un ciclo de conferencias sobre esta temática en Venezuela, Colombia, y El Salvador, entre el 6 y el 19 de Marzo. El número total de participantes en las conferencias es de 348 personas

3.3. Ciclos de conferencias itinerantes

3.3.1. El desarrollo de las ciudades creativas: La experiencia japonesa

El profesor Masayuki Sasaki es un reconocido académico en el campo de la economía urbana. Ha sido Decano de la Graduate School for Creative Cities en la Osaka University, y actualmente es el Director del Urban Reasearch Plaza en la misma Universidad.

Del 27 de febrero al 2 de marzo de 2013 impartió 5 conferencias en la Universidad Autónoma de Madrid, la Universidad de Valladolid, en la Universidad Complutense de Madrid, en la Universidad Autónoma de Barcelona y en la Universidad de Barcelona.

En estas conferencias, el profesor Sasaki profundizó en el concepto de ciudad creativa, explicando las principales tendencias socioeconómicas a nivel mundial, para centrarse en la experiencia y perspectivas dentro del contexto japonés.

Al conjunto de conferencias asistieron un total de 265 personas.

3.4. Seminarios y conferencias

3.4.1. V-Sido: Las nuevas tendencias en el control intuitivo de robots

Los días 6 y7 de Noviembre, Fundación Japón Madrid, en colaboración con la Universidad Carlos III y la Universitat Politècnica de Catalunya, presentó la conferencia-demostración Las nuevas tendencias en el control intuitivo de robots. Wataru Yoshizaki presentó las propiedades de V-Sido, léase bushido, palabra que hace referencia al camino del guerrero japonés, a través de una demostración del manejo de robots comerciales por medio de diversos interfaces (desde un simple ratón hasta Kinect) que permite al usuario reproducir sus movimientos en cualquier robot con forma humana. En Madrid, la conferencia se insertó dentro de la Semana de la Ciencia 2012, y en Barcelona se celebró en la Universidad Politécnica de Catalunya; con una asistencia total de 93 personas.

Chiharu Shiota sincronizando hilos y rizomas 4.7. pag 21.jpeg

4. PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN

Fundación Japón invita a los individuos y organizaciones que estén programando proyectos de intercambio internacional a participar en sus programas. A los solicitantes que tienen éxito se les conceden becas de investigación, programas de aprendizaje de lengua japonesa, y otros tipos de ayudas. El conjunto de programas está organizado en función de la categoría y los objetivos, cada uno con sus condiciones estipuladas. Cualquier persona u organización que satisfaga los criterios de selección y logre los objetivos del programa, podrá ser solicitante de los diferentes programas.

4.1. Support Program for Organizations in Japanese Studies

Este programa está diseñado para apoyar a aquellas instituciones y/u organizaciones que realizan actividades relacionadas con los Estudios Japoneses, en especial instituciones educativas en las que se pueden relacionar estos estudios.

En este año se continuó con el apoyo concedido en 2010 y 2011 a la Universitat Autónoma de Barcelona en un proyecto de ampliación de personal por el que se creó la plaza para el profesor Jordi Mas López dentro del área de Estudios Japoneses y que se continuará un año más. .

4.2. Grant Program for Intellectual Exchange Conferences

Este programa contribuye al intercambio intelectual a través de subvenciones que proveen financiación para cubrir parcialmente los costes de implantación de un proyecto (conferencias internacionales, simposios, seminarios, talleres, etc.).

El beneficiario de este programa fue la Universidad de Valladolid con el Congreso Internacional *Itinerarios, viajes y contactos Japón-España*, celebrado entre el 7 y el 12 de mayo de 2012.

4.3. Japan Foundation Japanese Studies Fellowship Program

Esta beca da la oportunidad a investigadores en Estudios Japoneses de conducir sus investigaciones en Japón en periodos de tiempo que pueden alargarse hasta 14 meses, en función de los casos.

En 2012 se concedió esta beca a Don Javier Villalba Fernández por un periodo de 43 días en la prefectura de Kanagawa para realizar una

investigación para su tesis doctoral que lleva por Título *Iconographi of Zen Painting and Sculpture in Japan.*

4.4. Programa de Lengua Japonesa para Especialistas en Lengua y Cultura

Programa que ofrece un curso intensivo de japonés orientado a especialistas (investigadores, estudiantes de posgrado, bibliotecarios, conservadores de museos, etc.) que necesitan un conocimiento profundo del japonés para llevar a cabo sus investigaciones y trabajos.

En 2012, los especialistas Mª del Carmen Camacho Montero, de la Universidad Autónoma de Barcelona, y León Llodra López, de la Universidad Autónoma de Madrid, disfrutaron de 6 meses de estancia en el *Kansai Language Institute* de Fundación Japón.

4.5. Japanese Language Program for Partner University Students

Este programa está diseñado para acoger en el Japanese-Language Institue, Kansai de The Japan Foundation a estudiantes de idioma japonés que se encuentren realizando sus estudios en algunas de las universidades que forman la red de colaboradores de Fundación Japón. Los estudiantes seleccionados realizan una estancia en dicha institución durante la cual reciben un curso intensivo con el fin de mejorar su nivel de lengua japonesa.

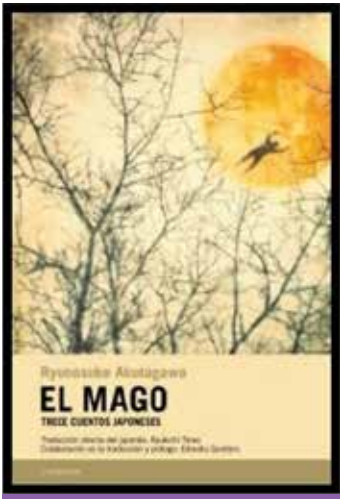
En 2012, la estudiante Ana María Liceras de la Universidad Autónoma de Madrid, disfrutó de un curso intensivo de japonés en el Japanese-Language Institue, Kansai.

4.6. Support Program for Translation and Publication on Japan

Este programa proporciona ayuda a proyectos relacionados con la traducción y/o publicación de trabajos japoneses y la publicación de libros sobre la cultura japonesa en lenguas extranjeras.

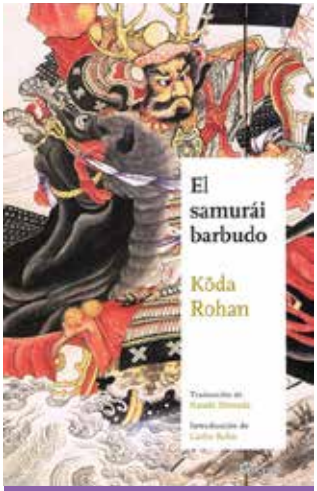
En 2012, los siguientes libros obtuvieron la subvención para traducción y/o publicación:

Introducción al Derecho Japonés Actual, publicado por Thomson Reuters.
Ryunosuke Akutagawa: Trece cuentos japoneses, publicado por Candaya.
Kouga Ninja Scrolls, publicado por Quaterni.
The Pagoda/ The Bearded Samurai, publicada por Satori Ediciones



El mago 13 cuentos japoneses

Los ninja de koga y su código secreto



Los ninja de koga y su código secreto

4.7. Exhibition Abroad Support Program

Este programa está diseñado para proporcionar apoyo económico a exposiciones que introduzcan el arte y la cultura japonesa a públicos de todo el mundo.

Las exposiciones que recibieron este apoyo durante 2012 fueron las siguientes:

La exposición *Shiharu Shiota*: sincronizando hilos y rizomas, organizada por Casa Asia en su sede de Barcelona del 23 de Octubre de 2012 al 30 de Marzo de 2013.

4.8. The Japan Foundation Grant Program for Film Showing Abroad

Este programa otorga subvenciones para cubrir parte de los costes de festivales de cine internacionales, y proyecciones de series especiales de películas japonesas, que tengan lugar en España.

En 2012 se concedió está subvención a Japan Cult Cinema V. "The Japanese Noir Cinema: from the Yakuza in the postwar years to the thriller in the new millenium" organizado por Casa Asia y celebrado del 11 de Marzo de2012 al 19 de Enero de 2013.

4.9. Programa de Subvención para Pequeños Proyectos Locales

Este programa ofrece apoyo a actividades de intercambio cultural, artístico, intelectual y las investigaciones sobre Japón, promovidas por entidades españolas no lucrativas. El importe de la subvención es modesto, en cambio, se puede solicitar durante el mismo año fiscal en el que se realiza la actividad, lo que ofrece más flexibilidad respecto al plazo de solicitud y periodo de realización de la actividad que otros programas de subvención ofrecidos por The Japan Foundation.

Las subvenciones concedidas durante el 2012 fueron las siguientes:

Taller de *Sombras con las Manos*, organizado en Titirimundi, Segovia, del 24 de Febrero al 4 de Marzo.

Concierto *Proyecto Nadeshiko*, organizado en el Teatro Cervantes de Campo de Criptana (Ciudad Real) el 18 de Marzo.

Curso de introducción a la Cultura y a la lengua japonesas, organizado por la Universidad de Zaragoza del 24 al 27 de Julio.

Conferencia sobre arquitectura japonesa contemporánea: *Tokio urbano 1945/2012 El movimiento metabolista*. En la XII Jornada japonesa, organizada por la Asociación Aragón Japón en Salón de Actos Colegio Oficial de Arquitectos de Aragón y el Salón de Actos de la Facultad de Comunicación, el 30 de Mayo.

X Semana de Cine Japonés de Las Palmas de Gran Canaria: *La edad de la inociencia Keisuke Kinoshita*. Organizada por la Asociación Vértigo en el Teatro Guniguada del 23 al 26 de Julio.

I Jornada de Cultura Japonesa, organizadas por el Ayuntamiento de Medina de Rioseco (Valladolid) del 29 de Junio al 1 de Julio.

Jornada de difusión del Kimono, organizadas por la asociación *Otaku no michi* en Valencia el 8 de Septiembre.

Seminario Taller de Aikido -Estudios Básicos-, organizado por la *Asociación Centro de Arte, Budo y Comunicación* en la Casa de Cultura Antonio Rodríguez Moñino del Ayuntamiento de Cáceres, entre Septiembre de 2012 y Marzo de 2013.

Exposición Antológica *Kozo Okano*: Resonancias, organizada por la *Asociación Cultural Aacart* en la escuela de Arte José María Cruz Novi-

llo de Cuenca del 20 de Julio de 2012 al 27 de Enero del 2013.

VIII Encuentro de Performance y Poesía de Acción, organizado por la Asociación Cultural *La Muga Caula* en Les Escaules (Gerona) del 14 al 16 de Septiembre.

XVI Exposición de Bonsai y VII de Suiseki, organizada por el Círculo del Bonsai del Real Jardín Botánico Juan Carlos I en el Antiguo Hospital de Santa María la Rica de Alcalá de Henares del 26 al 28 de Octubre.

XVI Jornaícas de Manga y Cultura Japonesa, organizadas por la *Asociación Cultural Aragón-Japón* en el Centro de Historia de Zaragoza del 14 al 16 de Septiembre.

Seminario *Tenshin Shoden Katori Shinto Ryu*, organizado por la *Asociación Cultural Tamashi Ken* en el Consejo Superior de Deportes de Madrid del 28 al 30 de Septiembre.

Ocean Voice, organizado por la Fundación AAVC HANGAR en Casa Asia Barcelona del 27 de Noviembre al 10 de Diciembre.

Proyecto Empathy, organizado por la *Asociación Cultural PIOVRA* en el espacio *Utopic* de Madrid del 2 al 4 de Diciembre.

XIV Jornadas de Gestión de la Información: *De la Idea al resultado. Innovar y Emprender en Gestión de la Información*, organizadas por SEDIC en La Biblioteca Nacional de España (Madrid) los días 15 y 16 de Noviembre.

IX Jornada de Cultura Japonesa, organizadas por la *Asociación Cultural Aragón-Japón* en el Centro Cívico de la Universidad de Zaragoza el 17 de Noviembre.

IV Salón del Manga y la Cultura Japonesa de Murcia, organizado por la *Asociación Murcia se Remanga* en el Auditorio y Centro de Congresos Víctor Villegas de Murcia del 16 del 18 de Noviembre.

4.10. Programa de Subvención para Actividades Educativas de Lengua Japonesa

El objetivo de este programa es ayudar a promocionar el idioma japonés en España para lo que Fundación Japón concede ayudas económicas

a organizaciones e instituciones que presenten proyectos dirigidos a desarrollar los estudios del idioma japonés como lengua extranjera.
Los proyectos seleccionados para recibir una ayuda de este programa durante el año 2012 han sido:
XXI Concurso de Oratoria en Japonés de Barcelona organizado por Barcelona Suiyokai el día 28 de Abril de 2012.

4.11. Programa de Subvención para el programa de Artes Escénicas

La productora *Provisional Danza*, bajo la dirección de Carmen Werner, presentó, con el apoyo de esta subvención, el espectáculo de danza Recuerdo. Una propuesta donde "…se plantean los recuerdos, buenos y malos, las mecánicas aprendidas, los momentos agradables que se guardan en la memoria…".
Recuerdo fue una coproducción de Provisional Danza con la compañía japonesa *Shun-Project* a través de la Fundación Carmen Werner para la Danza Contemporánea

5. BIBLIOTECA

Durante el año 2012 la biblioteca de Fundación Japón, Madrid, siguió desarrollando sus actividades como centro de recursos para estudiantes, profesores y amantes de la cultura japonesa en general. A finales de 2012, el número de miembros ascendía a 87 profesores de japonés y 7 investigadores sobre Japón, procedentes de toda la Península. Para el público general, el material siguió estando a su disposición para uso en la sala, cuyo acceso es libre y gratuito.
A lo largo del año se fue ampliando el fondo bibliográfico hasta llegar a los 2520 ejemplares, entre libros de texto para aprender y enseñar japonés, libros sobre cultura japonesa, material audiovisual para el aprendizaje, revistas japonesas, novelas en japonés y traducidas, manga en japonés, CD de música y DVD de anime, películas y documentales.
Finalmente, la biblioteca dispone de un Blog en el que se actualizan periódicamente noticias en relación a la misma, nuevas adquisiciones, presentación del fondo bibliográfico, etc.
http://bibliotecafjm.blogspot.com/

6. PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES

6.1. Web

Durante el 2012 la página web de Fundación Japón, Madrid recibió un total de 184.012 visitas, suponiendo un considerable aumento de visitas respecto a 2011 (129.563 visitas).

6.2. Facebook y Twitter

Durante el año 2012 Fundación Japón ha seguido comunicando sus actividades a través de las redes sociales, principalmente en Facebook y en Twitter. En Facebook, además de la biografía, con un total de 2500 seguidores a finales de año, durante 2012 se inauguró la página oficial, que llegó a acumular un total de 900 seguidores. El perfil de Twitter terminó el año con 1500 seguidores.

Facebook

6.3. Newsletter

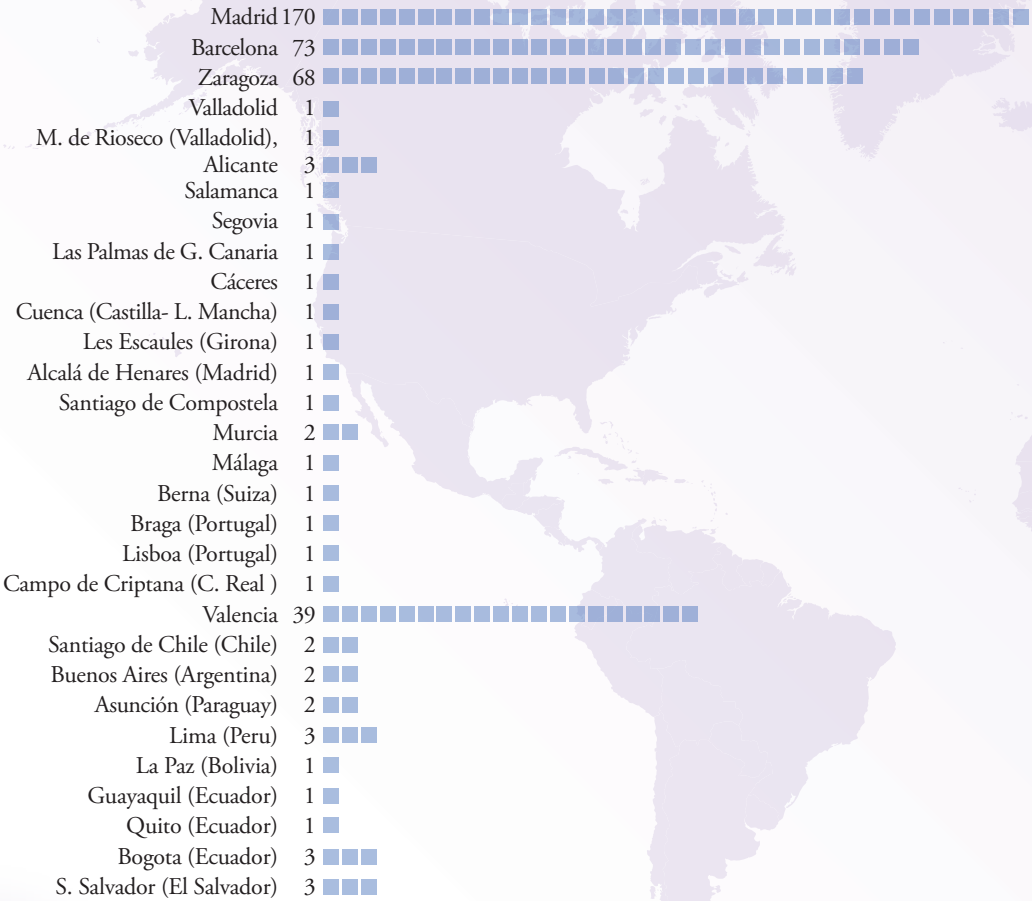
Fundación Japón, Madrid dispone de un Newsletter que envía de manera quincenal a las personas que así lo solicitan, en el que se informan de las diferentes actividades que se están llevando a cabo en ese momento. Durante 2012 el número de suscriptores aumentó en 2635 personas, y se enviaron un total de 22 boletines.

Newsletter

7. EVALUACIÓN

Fundación Japón realizó un total de 376 actividades en 2012 reuniendo a 69.852 personas. La distribución de las actividades por ciudades puede observarse en el siguiente gráfico:

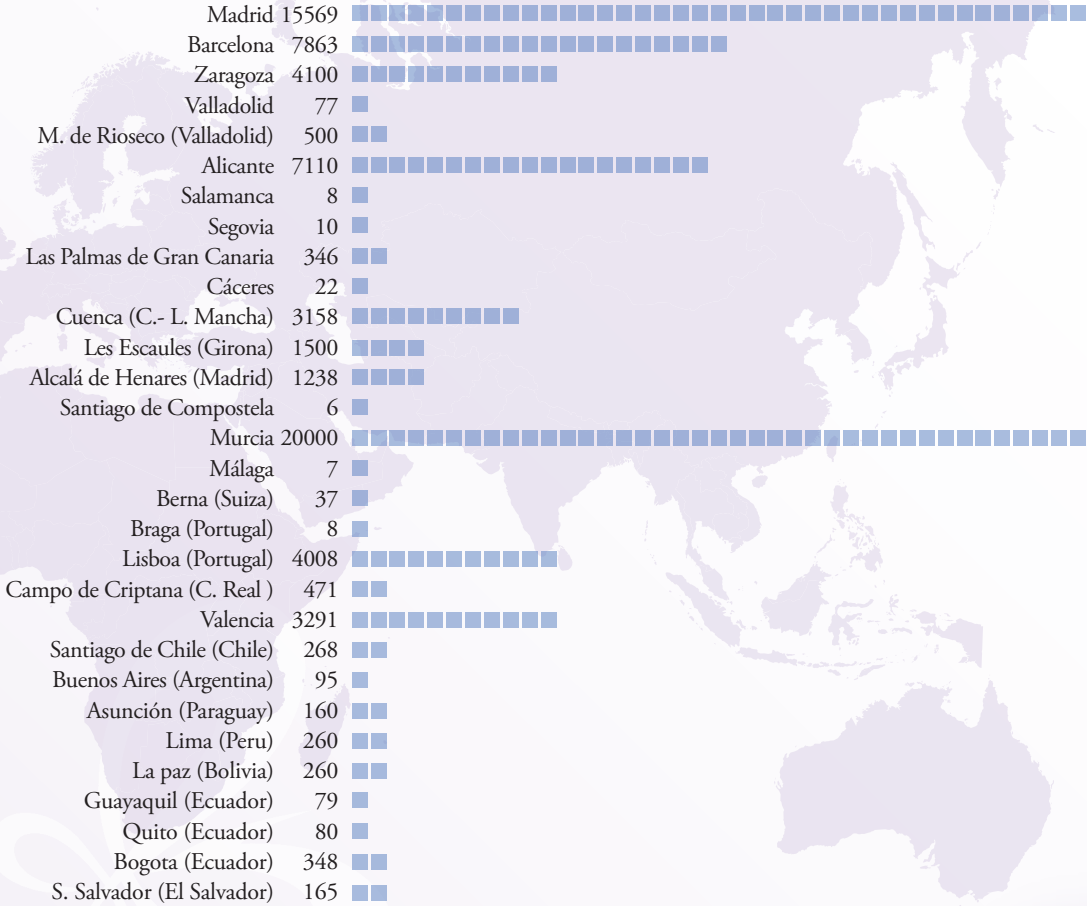
Gráfico 1: Distribución de las actividades por ciudades



Fuente: Fundación Japón

Por otro lado, en el siguiente gráfico puede observarse el número de asistentes a las actividades realizadas en cada una de las ciudades:

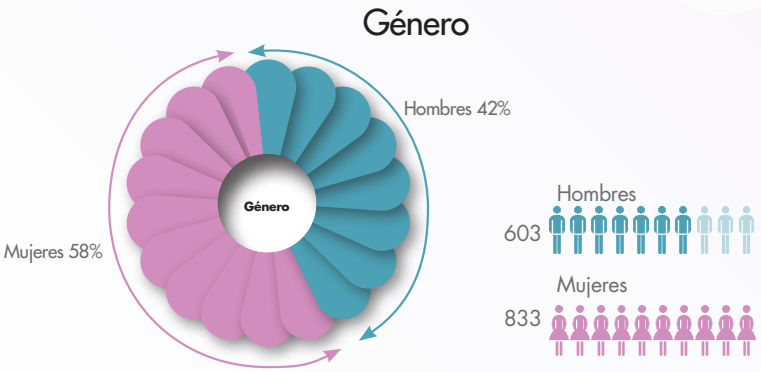
Gráfico 2: Número de asistentes por ciudades

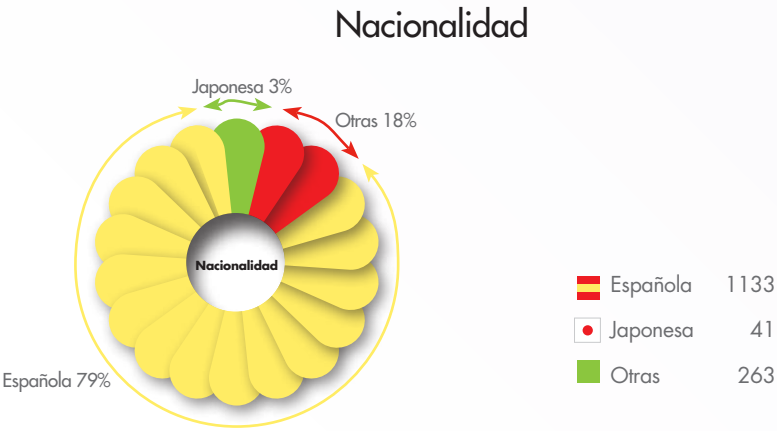


Fuente: Fundación Japón

71.Perfil de los asistentes

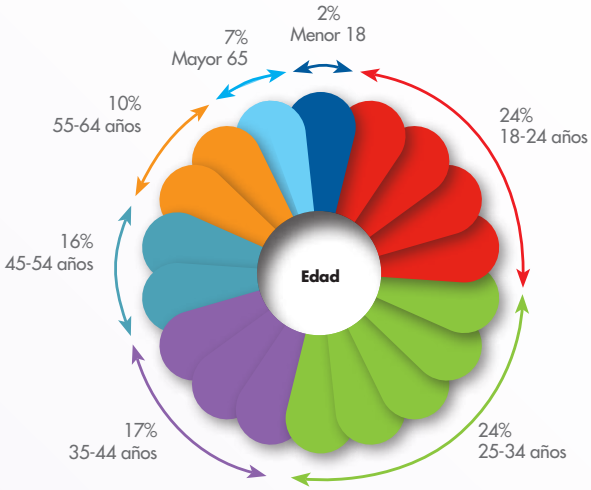
El 58% de los asistentes a las actividades organizadas por Fundación Japón fueron mujeres, mientras que el 42% fueron hombres (Gráfica 1 /Tabla 1), mayoritariamente de nacionalidad española (79%). (Gráfica 2 / Tabla 2)





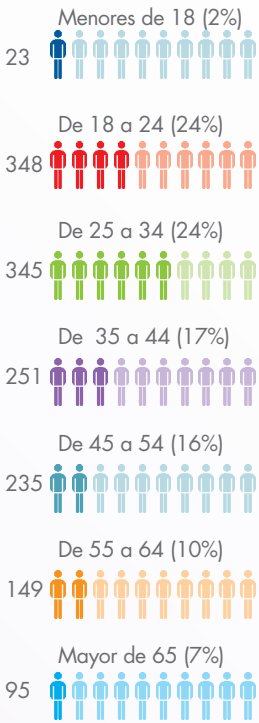
Gráfica 2 **Tabla 2**

Edad



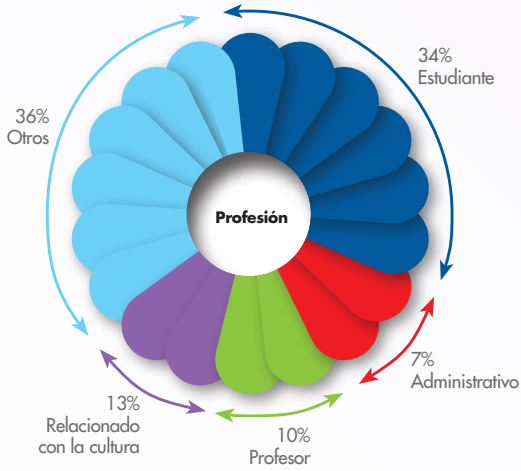
Gráfica 3

Tabla 3



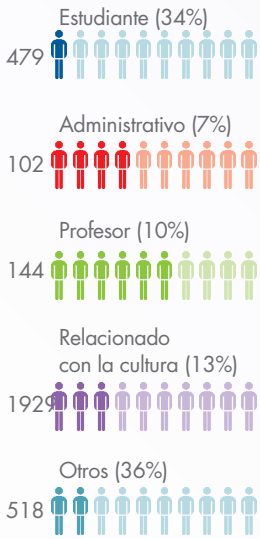
En relación a la edad de los asistentes, el 24 % tiene entre 25 y 34 años, constituyendo la franja de edad mayoritaria junto con la que va entre18 y 24 años. Los menores de 18 años y los mayores de 65 representan las franjas de edad con menor porcentaje. (Gráfica 3/ Tabla3)

Profesión



Gráfica 4

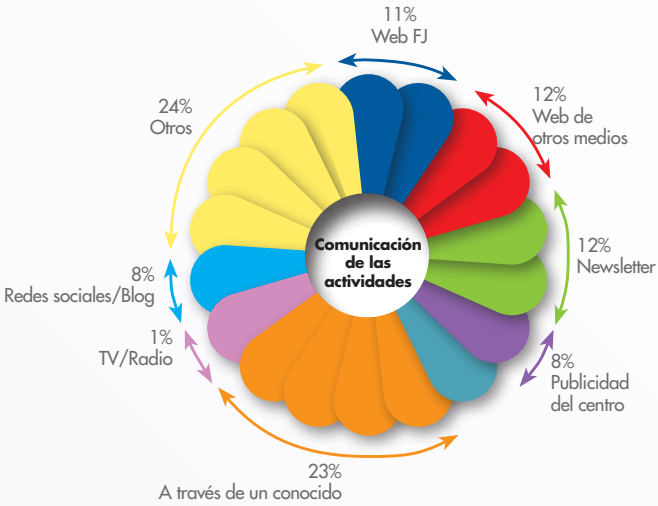
Tabla 4



El 34% de los asistentes a las actividades de Fundación Japón son estudiantes, el 13% tienen trabajos relacionados con la cultura, el 10% se dedica a la docencia, el 7% tienes cargos administrativos, mientras que el 36% restante tiene otras ocupaciones. (Gráfica 4 / Tabla 4)

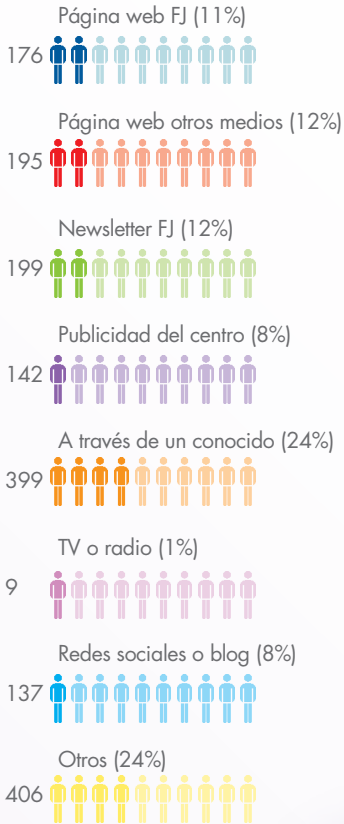
7.2. Comunicación de las actividades

¿Cómo ha conocido acerca de esta actividad?



Gráfica 5

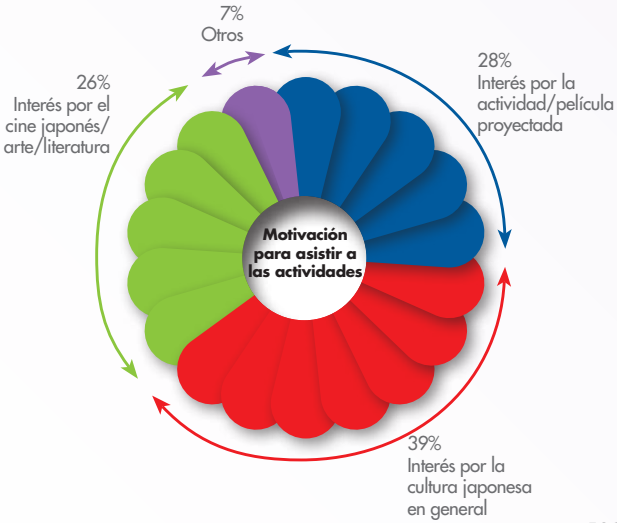
Tabla 5



En relación a la comunicación de las actividades de Fundación Japón, los principales canales a través de los que los asistentes han conocido de las actividades son "a través de un conocido" y "otros medios" (ambos con un 24%), seguidos de "web de otros medios" y el Newsletter (ambos con un 12%). (Gráfica 5 / Tabla 5)

7.3. Motivación y valoración de las actividades

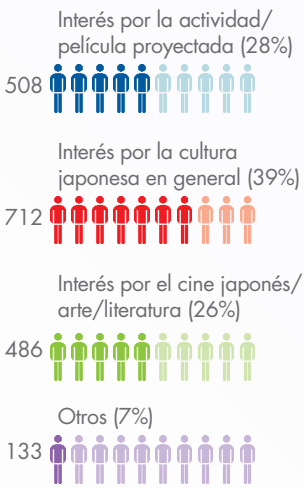
Motivos por los que ha decidido asistir a esta actividad



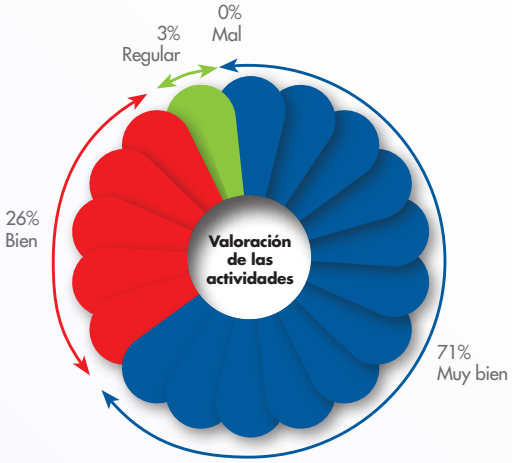
Gráfica 6

En relación a la motivación que ha movido a los asistentes a participar de las actividades de Fundación Japón, destaca en primer lugar el interés por la cultura japonesa en general (39%), seguido por un 28% que tenía interés por la actividad en concreto. (Gráfica 6 / Tabla 6)

Tabla 6



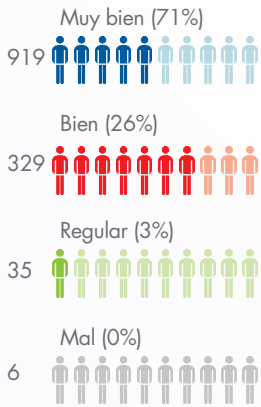
En general ¿qué le ha parecido?



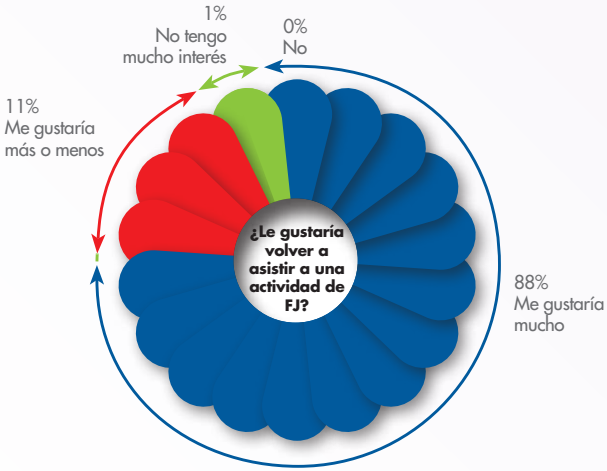
Gráfica 7

La opinión sobre las actividades ofrecidas ha sido "muy buena" para un 71%, buena para un 26% y regular para un 3%. (Gráfica 7 / Tabla 7)

Tabla 7

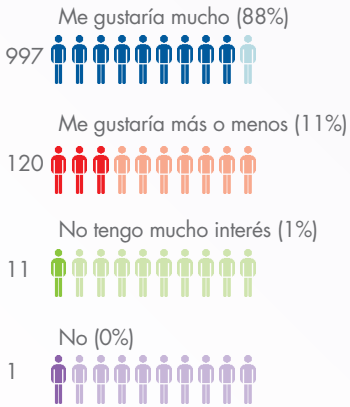


¿Le gustaría volver a asistir a una actividad organizada por Fundación Japón?



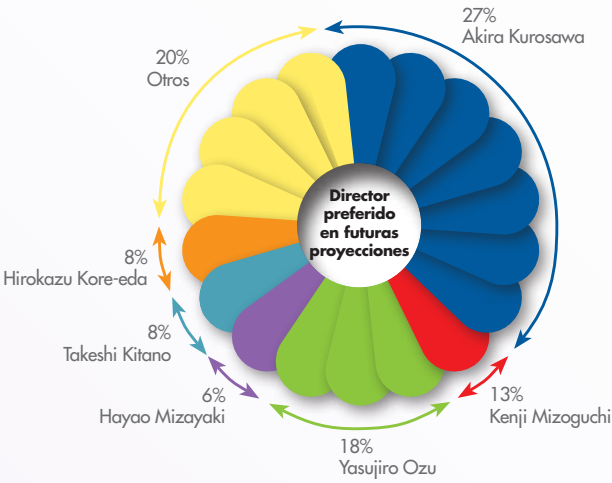
Gráfica 8

Tabla 8



7.4. Futuras actividades

En la siguiente ocasión ¿De qué director le gustaría que se proyectase la película?



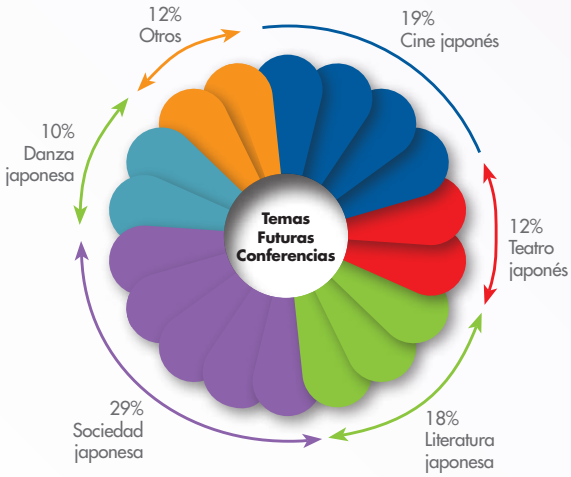
Gráfica 9

Tabla 9

Akira Kurosawa (27%)	103
Kenji Mizoguchi (13%)	47
Yasujiro Ozu (21%)	78
Hayao Mizayaki (5%)	18
Takeshi Kitano (11%)	41
Hirokazu Kore-eda (5%)	19
Mikio Naruse (5%)	19
Masahiro Kobayashi (2%)	9
Nagisa Oshima (1%)	5
Teinosuke Kinugasa (2%)	6
Otros (12%)	45

Al preguntar a los asistentes a las sesiones de cine sobre los directores de los que les gustaría que proyectásemos una película, el 27 % escoge a Akira Kurosawa, seguido con un 21% por Yasujiro Ozu. (Gráfica 9 / Tabla 9).

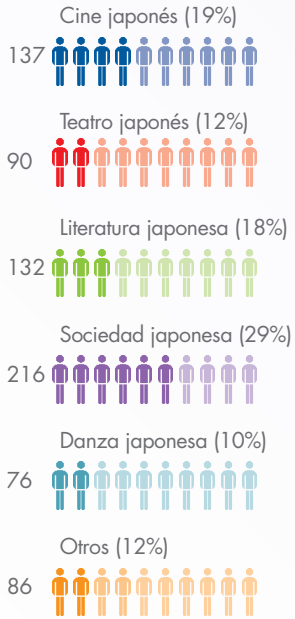
En la siguiente ocasión ¿De qué temas le gustaría que tratase la conferencia / taller?



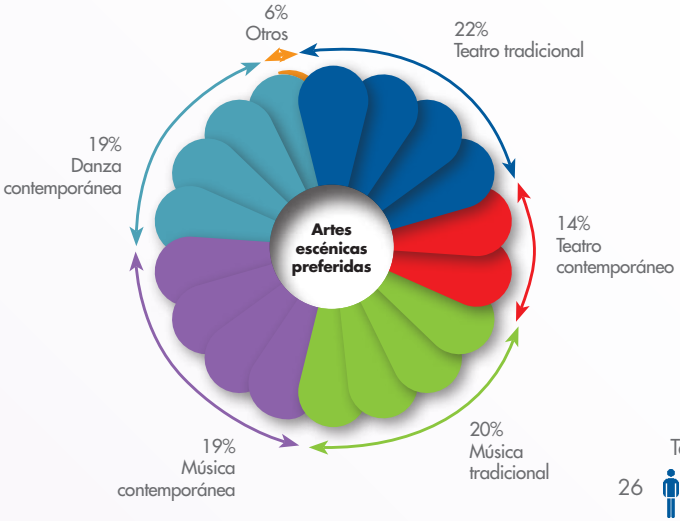
Gráfica 10

A los asistentes a las conferencias les gustaría que los temas de futuras conferencias fueran sobre sociedad japonesa (29%), seguido de cine japonés (19%) y la literatura japonesa. (Gráfica 10 / Tabla 10)

Tabla 10

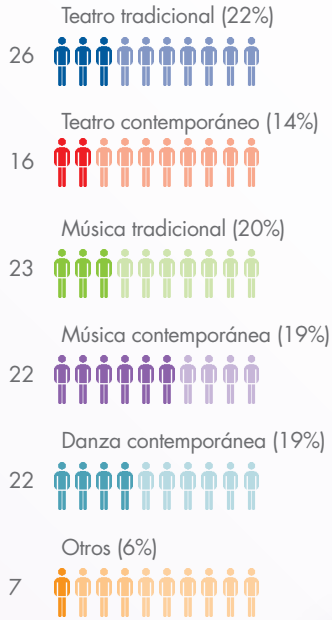


En la siguiente ocasión ¿Qué tipo de artes escénicas le gustaría ver?



Gráfica 11

Tabla 11



Los asistentes a las actividades relacionadas con las artes escénicas afirman que en próximas ocasiones les gustaría ver teatro tradicional (22%) y música tradicional (20%). (Gráfica 11/ Tabla 11)

TARJETONES DE LAS ACTIVIDADES

EN EL MARCO DE LA NOCHE DE LOS LIBROS, FUNDACIÓN JAPÓN PRESENTA:

UN JARDÍN EN LAS LIBRERÍAS ESPAÑOLAS: INTRODUCCIÓN A LA LITERATURA JAPONESA

23-04-2012

Fundación Japón, Madrid
C/Almagro 5
28010 Madrid
19:00 horas

PONENTE:

CARLOS RUBIO LÓPEZ DE LA LLAVE

Doctor por la Universidad de California (Berkeley), es profesor de literatura japonesa en el CES "Felipe II" de Aranjuez, de la UCM. Fue profesor de la Universidad de Tokio entre 1985 y 1990, y en Japón es conocido como editor de diccionarios de español-japonés. En España es traductor de obras clásicas y de autores modernos de literatura japonesa (*Kokinshu, Kojiki, Heike monogatari, Sarashina nikki, Soga monogatari, "El pájaro y la flor", Suzeki, Mishima, Kafu*) y divulgador de la misma (*"Claves y textos de la literatura japonesa"*, Cátedra, 2007). Imparte todos los años seminarios de literatura y cultura japonesa en Casa Asia Madrid. En 2010 recibió del Gobierno japonés la Medalla del Mérito Cultural.

CONFERENCIA:

En los últimos años la literatura japonesa en España ha comenzado a recibir el protagonismo que por su riqueza y calidad merecía.
Fundación Japón tiene como uno de sus principales objetivos formar parte de esta tendencia a través de su programa de subvenciones a la traducción publicación de libros sobre Japón.
La conferencia pretende mostrar un panorama general de la literatura de este país a través de los títulos que se han publicado en España en los últimos años a la vez que descubrir al lector interesado nuevos títulos y autores accesibles en traducciones al castellano

Organiza:

JAPANFOUNDATION
国際交流基金

Fundación Japón, Madrid
C/ Almagro 5, 4ª Planta
28010 Madrid
Tel: 91 310 15 38 Fax: 91 308 73 14
http://fundacionjapon.es

LA NOCHE DE LOS LIBROS
MADRID
23 ABRIL 2012

O.J.D.: 261597
E.G.M.: 1282000
Tarifa: 13850 €

METRÓPOLI

Fecha: 20/07/2012
Sección: ARTE
Página: 39

ARTE

LA EXPOSICIÓN

LA EXPOSICIÓN ILUSTRA LA FACETA MÁS ARTÍSTICA DEL «ÁNIME».

EL CORAZÓN DE LAS MÁQUINAS

DIBUJOS, STORYBOARDS Y BOCETOS DOCUMENTAN EN LA CASA ENCENDIDA LOS ORÍGENES EXPERIMENTALES DEL CINE DE ANIMACIÓN JAPONÉS

PROTO ANIME CUT. ESPACIOS Y VISIONES EN EL CINE DE ANIMACIÓN JAPONÉS | **LA CASA ENCENDIDA** (RONDA DE VALENCIA, 2) | **WEB** WWW.LACASAENCENDIDA.ES/ | HASTA EL 23 DE SEPTIEMBRE

En verano de 1993, Hiromasa Ogura se encontraba en Hong Kong fotografiando localizaciones que le sirvieran como punto de partida para crear los fondos de una película de animación. A la salida de una tienda con el aire acondicionado demasiado alto, la lente de su cámara se empañó. Cuando reveló las fotografías, Ogura descubrió fascinado que las imágenes, por efecto del vaho, [illegible] ra visual de uno de sus trabajos más conocidos: el largometraje *Ghost in the Shell* (1995), considerado hoy como uno de los títulos más emblemáticos del cine de animación –*anime*– japonés.

Esta anécdota podría ilustrar el propósito de la exposición. El objetivo de los comisarios, Stefan Riekeles y David d'Heilly, es sacar a la luz el trabajo artístico que constituye el embrión de las grandes producciones de esta industria. Para ello, han diseñado un recorrido por 195 obras de seis creadores cuyas carreras se consagraron en los 90. Este formato expositivo subraya una de sus ideas fundamentales: que estos profesionales no son sólo técnicos, sino autores que aportan su sello personal a cada proyecto. Así queda patente en las acuarelas del ya citado Ogura: más allá de su función inicial, muestran un inquietante universo apocalíptico trazado con precisión, un mundo nocturno y evocador que ejerce un poder hipnótico sobre el espectador. Igualmente magnéticos son los *storyboards* y dibujos de Koji Morimoto, un director de *videoclips* y cortometrajes cuyo lenguaje visual, fuertemente experimental, desmiente que el *anime* sea sólo un género de entretenimiento.

También hay sitio para las fotografías documentales de Haruhiko Higami, que inspiran los escenarios de grandes producciones audiovisuales, o para los bocetos y fotografías de Mamoru Oshii y de Hideaki Anno, un diseñador obsesionado por recrear estructuras arquitectónicas, electrónicas o mecánicas de asombrosa complejidad. Mención aparte merece la obra de Takashi Watabe, autor de prodigiosos mundos ficticios que, por la precisión con que están diseñados, podrían ser reales. Así se refleja en el desarrollo conceptual de complicados mecanismos e, incluso, de sistemas orgánicos y celulares cuyos detalles, una vez aplicado el acabado final de la película, frecuentemente quedan invisibles para el espectador. Sin embargo, ahí están, y esta exposición viene a demostrar precisamente eso: que bajo la epidermis del anime hay mucha más vida de la que sospechamos. **CARLOS PRIMO**

Conferencia Taller sobre tasuki washi
UN VIAJE AL PAPEL ARTESANAL JAPONÉS

XI SEMANA CULTURAL JAPONESA / UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
EL JAPÓN DE LA ERA MEIJI (1868-1912)
UN PERIODO DE ENCUENTRO ENTRE JAPÓN Y OCCIDENTE
CONFERENCIAS
CONCIERTOS
EXPOSICIÓN
INSCRIPCIÓN GRATUITA
DIPLOMA DE ASISTENCIA

kuniko plays reich tour

国際交流基金

C/ Almagro nº 5, 4ª - 28010 Madrid
91 310 15 38
www.fundacionjapon.es